

Triptych Media y BBR Productions Inc. presentan

# Aritmética Emocional

una película de Paolo Barzman

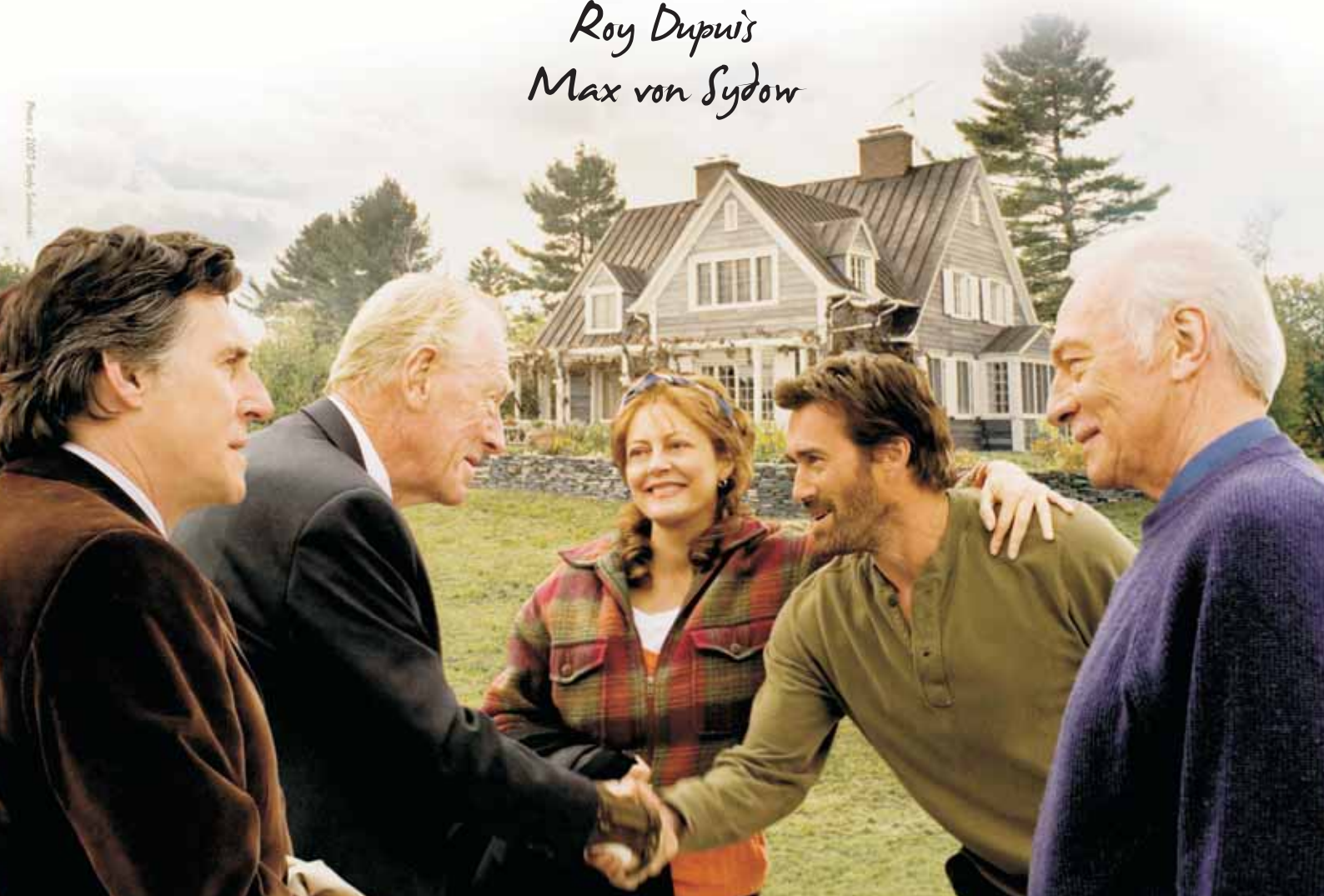
basada en la novela de Matt Cohen

Susan Sarandon  
Christopher Plummer  
Gabriel Byrne  
Roy Dupuis  
Max von Sydow



55

DONOSTIA ZINEMALDIA  
FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN  
2007  
SECCIÓN OFICIAL  
A CONCURSO



Triptych Media y BBR Productions presentan a SUSAN SARANDON, CHRISTOPHER PLUMMER, GABRIEL BYRNE, ROY DUPUIS y MAX VON SYDOW "EMOTIONAL ARITHMETIC" reparto HEIDI LEVITT C.S.A reparto canadiense ANDREA KENYON C.S.A y RANDI WELLS A.D.C.Q director de producción JOSE LACELLE productor asociado AVI FEDERGREEN vestuario NICOLETTA MASSONE diseño de producción JEAN-FRANÇOIS CAMPEAU música NORMAND CORBEIL montaje ARTHUR TARNOWSKI fotografía LUC MONTPELLIER C.S.C coproductor ejecutivo PAOLO BARZMAN productor ejecutivo ROBIN CASS producida por ANNA STRATTON y SUZANNE GIRARD escrita por JEFFERSON LEWIS dirigida por PAOLO BARZMAN ©2007 Production Arithmetic Québec Inc. & Arithmetic Ontario Productions Inc. una coproducción Québec-Ontario

producida con la participación de:



[www.golem.es/aritmeticaemocional](http://www.golem.es/aritmeticaemocional)

Desarrollada con la asistencia de COGECO Program Development

# sinopsis

Una historia de redención, cicatrización y reconciliación que surge a partir de la reunión de tres supervivientes de Drancy, el campo de reclusión instalado por los alemanes en las afueras de París durante la II Guerra Mundial.

En 1945, Jakob Bronski, un joven disidente encarcelado en Drancy, decide proteger a dos niños, Melanie y Christopher. Cuarenta años después, Melanie descubre que Jacob sigue vivo. Siempre había creído que después de ser trasladado a Auschwitz había muerto. Le invita a vivir en su granja familiar, en Canadá. Pero Jakob no llega solo, trae a Christopher. Melanie y Christopher deberán reconocer el poderoso vínculo que existe entre los dos. El pasado explota en el presente en una tierna e inesperada historia de amor.



---

## la historia

### El origen

Melanie Lansing Winters (*Susan Sarandon*) fue enviada a Drancy, un campo de trabajo y estación de paso hacia Auschwitz instalado al norte de París, siendo apenas una adolescente. Sus padres, judíos estadounidenses que vivían en París, habían desaparecido misteriosamente.

En el campamento, Christopher Lewis (*Gabriel Byrne*), un chico inglés de 13 años que ha perdido a sus padres periodistas, se hace amigo de Melanie. Christopher no es un judío; fue llevado al campo por un error de la policía francesa.

Jakob Bronski (*Max Von Sydow*), un joven disidente polaco que hace las veces de médico y “censador” extraoficial en el campo, decide protegerlos. Durante tres terribles años en el campo, se forma un vínculo irrompible entre ellos. Muy

poco antes del fin de la guerra, Jakob convence a los soldados de que le dejen ocupar el sitio de Melanie y de Christopher en el tren que le llevará a Auschwitz. Cuando las tropas aliadas liberan Drancy, los dos adolescentes no saben si Jakob está vivo o muerto. Melanie es devuelta a Estados Unidos para vivir con unos parientes, y Christopher, a Inglaterra.

Melanie se convierte en una atractiva joven, conoce a David Winters (*Christopher Plummer*), un profesor de historia bastante mayor que ella. Se casan y se trasladan a Canadá. Tienen un hijo, Benjamin (*Roy Dupuis*).

Melanie equilibra su precaria salud mental con su inteligencia. Esta mujer vitalista que sufre frecuentes depresiones se ha pasado la vida trabajando sin descanso por las víctimas de la opresión política. Ha seguido el ritual “censador” que

le inculcó Jakob hace tantos años en Drancy. Su obsesión por las víctimas y los presos le permite descubrir que Jakob sigue vivo. Consigue localizarle en un hospital psiquiátrico en Moscú. Sin dudarle, le pide que se traslade a vivir con ella y su familia a la granja que tienen en una ciudad al este de Quebec.

Su matrimonio con David no la hace feliz. “Guerreros en el campo de batalla del matrimonio”, pero ella misma dice que no sabrían qué hacer el uno sin el otro. Se han separado y reconciliado numerosas veces. David se protege de los cambios de humor de Melanie, de sus depresiones, con aventuras extramatrimoniales. Cuando David sufre un infarto, Benjamin decide regresar con su hijo Timmy para mantener el delicado equilibrio del hogar familiar.

## La historia

En previsión de una alegre y muy esperada reunión, la familia prepara una gran cena para cuando lleguen Jakob y Christopher. A pesar del bucólico paisaje, el ambiente es tenso. Jakob es impredecible. Melanie es frágil. David es hostil porque Melanie acaba de regresar del hospital y la llegada de los huéspedes le irrita. Benjamin intenta escaparse de la siempre conflictiva relación entre sus padres cocinando. Christopher, que siempre había conseguido impedir que los recuerdos interfirieran en su rutina diaria, pierde ese delicado equilibrio.

Timmy, el hijo de Benjamin, desconoce el pasado y pasea por la historia, acercándose a cada uno de ellos para que alguien vaya al lago con él a escuchar a las ranas croar.

La cena se acerca y los recuerdos aparecen de entre las sombras. Emergen sentimientos que no se habían expresado,

Christopher vive en París. Es entomólogo especializado en avispas. Ese hombre solitario sigue sintiendo el mismo amor que nunca le declaró a Melanie. Jakob le encuentra y decide llevarle a Canadá para dar una sorpresa a Melanie.

Jakob, que ha pasado 40 años de su vida encarcelado en Drancy, Auschwitz, prisiones soviéticas y hospitales psiquiátricos, se dio a conocer como el “Poeta del gulag”. Los experimentos y la terapia de choque le han hecho daño, pero no le han destruido. Melanie, invitándole a vivir a su casa, quiere expresarle su gratitud por salvarle la vida.

En su primera reunión al cabo de tantos años, los tres supervivientes se verán atrapados en una potente corriente de amor, dolor y confusión.

colisionan y el pasado cobra vida. Melanie se da cuenta de que su cuidadosa labor de censar los horrores presentes para olvidar los del pasado ya no tiene sentido cuando recupera recuerdos aterradores y tiernos.

El ritual de la cena se desmorona, pero aparecen pequeños rituales de “honradez” cuando los personajes se atreven a ser sinceros con el otro... Jakob y David, Benjamin y Jakob, David y Melanie, Jakob con Christopher y Melanie y, finalmente, Christopher y Melanie.

**ARITMÉTICA EMOCIONAL** es una historia desgarradora que plantea preguntas difíciles. ¿Hay heridas que nunca se cierran? ¿Hasta qué punto entendemos a otra persona, incluso a nuestro compañero sentimental? ¿Comprendemos las relaciones que han nacido del sufrimiento y del horror que no hemos conocido?

---

# acerca de la producción

## Los primeros pasos

El recorrido que ha hecho **ARITMÉTICA EMOCIONAL** desde la novela a la película empezó a mediados de los años noventa cuando la productora Anna Stratton, de Triptych Media, tuvo la ocasión de conocer y trabajar con Matt Cohen en el guión que escribió basado en su propia novela. Después del fallecimiento del autor en 1999, la productora compró los derechos cinematográficos para que la novela pudiera seguir su viaje hacia la gran pantalla. Anna Stratton se había dado cuenta del potencial que ofrecía el personaje central de Melanie, una mujer complicada, enigmática y atractiva, los fuertes personajes masculinos que la rodeaban y la posibilidad dramática que

ofrecía la reunión. Más aún, la historia exploraba desde una perspectiva innovadora la forma en que nos enfrentamos a los recuerdos.

Matt Cohen sentía mucho cariño por Quebec y se había esforzado en mejorar la comunicación entre los escritores de Quebec y los del Canadá anglohablante. A pesar de que la novela transcurre en Ontario del Este, la productora se inclinó por los paisajes del Este de Quebec para la película. En 2000 se puso en contacto con Suzanne Girard y su colega Rebecca Yates, de BBR Productions de Montreal, para hablar de una coproducción. El proyecto les atrajo y no tardaron en unirse a Anna Stratton.

Cuando las productoras empezaron a buscar un realizador, Anna Stratton mandó el guión al cineasta Paolo Barzman. De acuerdo con la visión de la productora, empezó a escribir un primer guión para conseguir financiación y un reparto estelar.

Las productoras y el realizador redactaron una lista de actores “favoritos”. Cuál no fue su sorpresa cuando descubrie-

ron que todos sin excepción estaban dispuestos a trabajar en la película, a pesar de su modesto presupuesto. En opinión de Paolo Barzman, fue un milagro que estrellas tan ocupadas como Susan Sarandon, Christopher Plummer, Gabriel Byrne, Max von Sydow y Roy Dupuis no solo estuvieran entusiasmadas con la idea, sino que estuvieran libres para rodar en otoño de 2006.

## El planteamiento del director

La novela fue una auténtica revelación para Paolo Barzman, que sintió una afinidad inmediata con los personajes. Pensó que el tema tenía un atractivo universal y que la historia merecía ser contada. ¿Deben las víctimas de una gran tragedia olvidar para seguir viviendo, o el olvido hace que traicionen a sus compañeros de sufrimiento? En opinión del realizador, la respuesta es muy clara: aunque los recuerdos y el pasado son partes esenciales de lo que somos, las víctimas deben intentar encontrar la felicidad a costa de los recuerdos si es necesario. Paolo Barzman pensó desde un principio que era importante enfocar este tema ya que todos nosotros tenemos algún recuerdo doloroso que intentamos enterrar a mayor o menor profundidad.

Estas reflexiones, que forman parte de la novela y del guión, fueron decisivas a la hora de plantearse el rodaje de la película. El director y los actores estaban de acuerdo en que la película sería mucho más dramática si algunas cosas no se decían y si algunas preguntas quedaban sin respuesta. Paolo Barzman y el montador Arthur Tarnowski se esfuerza-



ron en subrayar el ambiente de la película, sobre todo la distorsión temporal. Varias escenas están diseñadas para que parezca que los personajes no saben expresarse. “Ya sé que puede parecer raro”, dice el cineasta, “pero insistí en que fuera así para crear una especie de segundo idioma más allá de las palabras. Hay una comunicación silenciosa a través de las miradas, de largos y deliberados silencios”.

## La producción

El rodaje duró 26 días en exteriores cerca del pueblo de Magog en los condados del Este de Quebec situados en el margen derecho del río Saint Lawrence, al Sur de Montreal, exactamente al Norte de la

frontera con el estado de Vermont en Estados Unidos. Las escenas de Drancy se rodaron durante dos días en estudio. El rodaje empezó a finales de septiembre y acabó a principios de noviembre. La posproducción tuvo lugar en Toronto.

---

# notas del director

## Acerca de Drancy

Drancy era un campo de “tránsito” en una pequeña ciudad del mismo nombre situada en una importante encrucijada ferroviaria a las afueras de París en dirección norte. Durante la ocupación alemana, la policía francesa cooperó con la Gestapo deteniendo a judíos, intelectuales, disidentes y otras personas consideradas como una amenaza. Al principio, las personas inter-

nadas en Drancy creían que serían mandadas a campos de trabajo. En realidad, Drancy era la antecámara de Auschwitz. Se estima que unas cien mil personas pasaron por Drancy y que la mayoría no sobrevivió. Milagrosamente, Jakob, Melanie y Christopher están entre los pocos que lo consiguen. **ARITMÉTICA EMOCIONAL** cuenta su inesperada reunión 40 años después del final de la guerra.

## Vivir después de Drancy

Para los que sobrevivieron a las horas más oscuras de la historia, la pregunta es: ¿Cómo se vive después de una experiencia tan traumática, después de enterarse de los horrores por los que pasaron los que murieron? **ARITMÉTICA EMOCIONAL** quiere empezar a partir de ese caótico territorio donde coexisten muchas contradicciones: culpabilidad, pasión, depresión, entusiasmo...

## El eslabón es la memoria

¿Cómo afecta la memoria a nuestra capacidad de ser felices? ¿Recordar demasiado es un obstáculo para llevar una vida equilibrada? ¿Desdibuja la memoria nuestra comprensión del presente, paraliza nuestros sentimientos, pone en peligro el potencial de amar e inmoviliza a futuras generaciones? ¿Es necesario olvidar para reinventarse una existencia, para reconquistar la inocencia?

Los recuerdos son el tema central de la novela de Matt Cohen. Plantea una pregunta provocativa: ¿Debemos aceptar los recuerdos ciegamente?

En este nuevo siglo en el que recuperar la memoria se ha convertido casi en una mercancía, la pregunta es más que válida. Recordemos, sí, pero, ¿qué debemos recordar y cómo? ¿Cuál es el precio emocional de la memoria? ¿Recordar es una actividad objetiva, alejada de las fuerzas contradictorias y paradójicas que habitan en cada ser humano?

## Momentos de verdad

Cuando conocemos a los personajes, se encuentran sumergidos en una crisis porque se ven arrinconados por la cuestión de la honradez, voluntaria o involuntariamente. Han alcanzado ese momento crucial en el que las mentiras, los defectos, las esperanzas, los sentimientos sin expresar, los sufrimientos y los temores colisionan y explotan. La película narra esta crisis.

La historia gira alrededor de una cena imposible...

Por una parte está el genuino deseo de Melanie de reunir a todas estas personas dispares en su vida para estar juntos, como si fueran una familia feliz, como si pudieran olvidar momentáneamente las trampas de la vida, al tiempo que barren todos los sentimientos escondidos durante años debajo de la alfombra y celebrar el misterioso milagro de estar vivos.



Estas preguntas son el motor de la película.

Se han escogido varios métodos para evocar los recuerdos y el pasado: el flashback, la proyección de Jakob de “los niños en el pajar”, el “cuaderno” de Melanie, que le ofrece a Jakob como metáfora.

La película no aporta respuestas claras simplemente porque no las hay. Pero dentro de la exploración, del viaje, del baile entre el pasado y el presente, y de la imaginación, se vislumbrarán fugaces momentos de autenticidad y, a veces, de amor.

Al fin y al cabo solo se pueden superar las dificultades de la vida si uno mira su vida con honradez; la honradez como acción, como proceso, y no como valor rígido estratificado.

A esta película solo le corresponde una reflexión, y es la siguiente: *Sean cuales sean las tragedias pasadas, y quizá por ellas, nadie debe escapar del proceso de la honradez.*

Pero ese bonito deseo se ve rápidamente contaminado por la realidad. A pesar de sus esfuerzos, y los esfuerzos de otros, no alcanzan el momento de la celebración. La cena es un ritual esencial perteneciente a un contrato social que los personajes no pueden respetar. Por otra parte, hay emociones subterráneas y sentimientos que acaban siendo mucho más fuertes que todo lo demás.

Por eso la cena no se celebra, al menos, no como se esperaba.

Pero sí aparecen inesperadamente los rituales de la honradez cuando los personajes encuentran la fuerza de abrirse a otro, Jakob a David, Benjamin a Jakob, David a Melanie, Jakob a Christopher y a Melanie y, por fin, Christopher a Melanie.

# Los retos estilísticos

## La estructura

La estructura de la película está fragmentada a propósito, como si una memoria emocional estructurase la historia que se cuenta.

La iluminación sigue a la historia. Al principio, el presente no parece amenazador, incluso es banal en su belleza. En las escenas de presentación, se usa sobre todo una iluminación natural (el sol) desde atrás, mientras se suaviza la imagen mediante contrastes bajos y filtros.

## Marco

Los personajes se mueven en un marco estructurado, como si el mundo o la naturaleza estuvieran en equilibrio y ellos no pudieran encontrar el suyo.

## Música

La música es un personaje en sí de la película, es como la

## Flashbacks

En vez de crear imágenes realistas del pasado, se ha intentado, mediante la iluminación y la ambientación, capturar retazos del recuerdo que invaden el presente.

Los flashbacks de Melanie y Christopher se superponen a la realidad actual: cuando se vuelven a ver por primera vez, cuando se tocan por primera vez al final de la película, como si esos recuerdos les persiguieran, como si su pasado fuera una fuerza viva, algo que impulsara sus acciones.

En estos casos, cuando las imágenes del pasado o, mejor dicho, los elementos y los personajes del pasado “invaden” las imágenes del presente, estos elementos se tratan con el mismo realismo que cualquier otro elemento de la imagen.

## Y al final, el amor

**ARITMÉTICA EMOCIONAL** es en realidad una historia de amor entre Melanie y Christopher, una historia de amor a la que los acontecimientos his-



Corren, se topan contra el marco sin encontrar la salida. La visión de la película puede parecer “clásica”, enfocada hacia la evolución de los personajes y de sus emociones.

voz de la memoria, como la válvula de escape para los fantasmas que habitan en el inconsciente de los personajes.

No se ha intentado representar objetivamente la vida en Drancy. La memoria es selectiva. Nos interesaba enseñar cómo los personajes recordaban momentos específicos. Por ejemplo, cuando Melanie y Christopher recuerdan fragmentos de sus últimas horas juntos en el campo, convencidos de que van camino de la muerte, o el momento en que las fuerzas de liberación les separan.

Jakob aún ve a Melanie y a Christopher como cuando los conoció en Drancy. Ahí están, vivos, unos niños encantadores e inocentes vestidos de forma casi idéntica, Melanie con la estrella de David amarilla; en cierto sentido, son inmortales. Jakob, por ser quien es – un poeta – y por lo que ha pasado – los largos años de reclusión y los electrochoques – usa ese truco para conectar con el pasado. Son sus eternos testigos, los ángeles poéticos de Jakob, el ángel.

tóricos ahogaron y relegaron al olvido, una historia de amor que vuelve a la luz, que resucita y hace vivir a sus protagonistas.

# reparto y personajes

La poderosa y emotiva dinámica que impulsa la historia está encarnada por un soberbio reparto. Conseguir reunir a estos famosos y aclamados actores no solo fue algo único para el director Paolo Barzman, también lo fue ver cómo trabajaron en equipo.

**Melanie Winters** es una mujer que ha sufrido daños irreparables. Hace lo que puede por aligerar su dolor mediante la lógica y la compasión hacia otros, pero nunca ha conseguido estar en paz consigo misma. No puede olvidar su experiencia en Drancy y canaliza su dolor ayudando a otras víctimas de la opresión política, como a Jakob, el hombre que la salvó. **Susan Sarandon** es la actriz ideal para dar vida a la compleja Melanie. Aporta su conocida versatilidad y comunica sutilmente el delicado equilibrio entre la fuerza y la vulnerabilidad de Melanie, su generosidad y su difícil coexistencia con las heridas emocionales.



El marido de Melanie, **David Winters**, es un hombre paradjico. Tiene problemas personales, pero es consciente de que sus aventuras amorosas han dañado profundamente su matrimonio. Está amargado porque le han obligado a jubilarse, pero también sabe que sus problemas y su dolor son poca cosa comparados a los de Melanie, lo que aumenta su enfado. Cree que debe sufrir estoicamente. Se esfuerza, a veces en silencio, otras no, en aceptar las implicaciones de la llegada de Christopher y Jakob. **Christopher Plummer**, con su gran experiencia en los escenarios y en el cine aporta distinción, emotividad y un irónico sentido del humor a un personaje complejo y profundo.



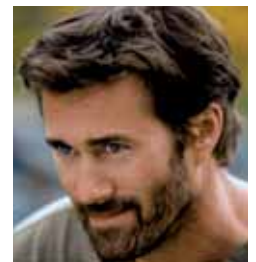
**Max von Sydow** fue el actor en el que pensaron siempre Matt Cohen, las productoras y el director para el papel de **Jakob Bronski**. Su imponente estatura, aspecto recio y profunda voz le hacen perfectamente creíble como el “superviviente”, un hombre que sobrevivió a Drancy, a los campos nazis y soviéticos, y cuya dignidad, humanidad y entrega a la vida siguen intactas. Al contrario de Melanie y Christopher, la defensa de Jakob es el olvido. El actor, se sintió inmediatamente atraído por el personaje de Jakob.



**Christopher Lewis** no se ha recuperado del todo de sus experiencias en Drancy. Ahora es un entomólogo especializado en avispas, pero es un hombre herido, obsesivo y enamorado de un fantasma, el recuerdo que tiene de Melanie. Su inesperada llegada con Jakob remueve algo doloroso escondido dentro de Melanie. Siente que su amor es profundo y que la unión nacida hace años sigue tan intensa como entonces. Para Christopher, volver a ver a Melanie solo confirma que es la única persona a la que ha amado realmente. El aclamado actor irlandés **Gabriel Byrne** retrata con maestría la lucha silenciosa de Christopher para relacionarse con los demás y el amor que siente por Melanie.



El hijo de Melanie y de David, **Benjamin Winters**, es un personaje frustrado por los defectos paternos y que siente compasión por el dolor de su madre, aunque carece de mucha información acerca del drama por el que pasó. Gracias a la simpatía que le inspira Jakob, que bien podría ser su abuelo, empieza a entender cuán profundo es el drama de su madre. **Roy Dupuis**, uno de los primeros actores de Quebec, era el hombre perfecto para el papel. No solo su aspecto físico le permite ser creíble como hijo de Susan Sarandon y de Christopher Plummer, sino que su tranquila intensidad aporta color y complejidad a un personaje que es el que menos habla, el que prepara la fiesta y alimenta el espíritu de la celebración.



**Timmy Winters**, el hijo de Benjamin, ilustra la posibilidad de que la siguiente generación se desconecte de los horrores del pasado a pesar de que intenta entender el sufrimiento de los adultos que le rodean. **Dakota Goyo** aporta un refrescante encanto a su papel.

Y, por fin, hay un “séptimo personaje” que tiene un papel crucial en la película: se trata de la granja y el paisaje donde se rodó **ARITMÉTICA EMOCIONAL**. Tal como dijo Gabriel Byrne, los tonos otoñales de las hojas y el tiempo imprevisible reflejan las complejidades emocionales y cambios de los personajes. Paolo Barzman dice que las conexiones a menudo silenciosas entre los personajes son los fantasmas del pasado, y que los decorados no solo debían contener a los actores, sino todas sus conexiones invisibles. El decorado rural, idílico y atemporal, casi “hablaba” a la cámara, convirtiéndose en un personaje más.

Curiosamente, la casa tiene una auténtica conexión con la historia de la película: un pariente y un gran amigo de la familia del dueño fueron supervivientes de Drancy. Esta notable coincidencia añadió al rodaje un aura casi mística.

# el reparto

<i>Melanie Winters</i>	Susan Sarandon
<i>David Winters</i>	Christopher Plummer
<i>Christopher Lewis</i>	Gabriel Byrne
<i>Benjamin Winters</i>	Roy Dupuis
<i>Jakob Bronski</i>	Max Von Sydow
<i>Timmy Winters</i>	Dakota Goyo
<i>Jane Radley</i>	Domini Blythe
<i>Jakob de joven</i>	Kris Holden-Reid
<i>Melanie de joven</i>	Regan Jewitt
<i>Christopher de joven</i>	Alexandre Nachi

## Susan Sarandon (*Melanie Winters*)

Ha sabido aportar sensualidad e inteligencia a todos los papeles que ha interpretado gracias a una enorme versatilidad, desde su valiente encarnación en *Los búfalos de Durham*, pasando por interpretaciones nominadas por la Academia como en *Thelma y Louise*, *El aceite de la vida*, *El cliente* y *Atlantic City*, hasta su papel en *Pena de muerte*, por el que ganó un Oscar. Otras películas suyas son *Joe, ciudadano americano*, con la que

debutó en los años setenta, *El carnaval de las águilas*, *Primera plana*, la película de culto de 1975 *The Rocky Horror Picture Show*, y la controvertida *La pequeña*, de Louis Malle.

Hemos podido verla en *Alfie*, con Jude Law; *Shall We Dance?; Bailamos?; Noel; Amigas a la fuerza; El compromiso/Moonlight Mile; La gran caída de Igby; Al caer el sol; Quédate a mi lado; Iluminata; Abajo el telón/Cradle Will Rock; A cualquier otro lugar; El secreto de Joe Gould.*

Siempre se ha caracterizado por escoger papeles tan diversos como difíciles en el cine y en el teatro.

## Christopher Plummer (*David Winters*)

Es uno de los actores canadienses de habla inglesa más destacados del cine y teatro actuales. En sus 50 años como actor, ha trabajado en más de cien películas. Nacido en Montreal, debutó en obras de teatro y en programas de radio en inglés y en francés. Desde su debut en los escenarios de Nueva York en 1954, ha protagonizado prestigiosas producciones en Broadway, una de las más recientes es "El rey Lear", en el Lincoln Center en 2004. Ha interpretado la mayoría de los grandes papeles del repertorio clásico en Canadá, Estados Unidos y Gran Bretaña. Desde que Sidney Lumet le dio su primer papel en 1957 en *Stage Struck*, le hemos visto en un sinfín de películas entre las que destacaremos la oscarizada *Sonrisas y lágrimas; El hombre*

*que pudo reinar*, de John Huston; *El testigo silencioso; Asesinato por decreto; La batalla de Inglaterra; La caída del imperio romano; La rebelde; Testigo ocular; Star Trek VI: aquel país desconocido; Malcolm X; El regreso de la pantera rosa; Lobo; Eclipse total/Dolores Claiborne; Doce monos; El dilema/The Insider; Una mente maravillosa; Ararat; Syriana*, y *Plan oculto.*

Ha ganado, entre otros premios, dos Tony y ha sido nominado a otros cuatro; un Evening Standard al Mejor Actor y una nominación; dos Emmy y seis nominaciones. Ganó un Génie por *Asesinato por decreto*, y fue nominado a otros dos por *Servicios secretos paralelos* y *Blizzard, el reno mágico*. En 1968 fue nombrado compañero de la Orden de Canadá. Ha sido galardonado con el Premio del Gobernador a los Logros de una Vida.

## Max Von Sydow (*Jakob Bronski*)

Conoció a su mentor, Ingmar Bergman, en 1955, con el que hizo interpretaciones memorables en películas de la importancia de *El séptimo sello*, *Fresas salvajes* y *El manantial de la doncella*. No tardó en ser admirado por los cinéfilos del mundo entero. Después de resistirse a Hollywood, aceptó por fin un papel protagonista en la épica *La historia más grande jamás contada*, de George Stevens.

A partir de ese momento se convirtió en un rostro familiar en las películas hollywoodienses, además de seguir trabajando en Europa. Aunque, por su profunda voz y su imponente aspecto, ha hecho muchos papeles de malo como en *Minority Report*, de Steven Spielberg, también ha interpretado a otro tipo de personajes como en *Mientras nieva sobre los cedros*, de Nels Gudmundsson y en *Pelle el conquistador*, por la que fue nominado a un Oscar.





## Gabriel Byrne

(Christopher Lewis)

Empezó su carrera profesional en el Focus Theatre de Irlanda antes de unirse al Royal Court Theatre de Londres en 1979. Debutó en la gran pantalla en 1981 en la épica *Excalibur*, de John Boorman. Ha trabajado con los primeros directores actuales, los hermanos Coen, Wim Wenders, Jim Jarmusch, John Boorman, Ken Loach, David Cronenberg y Bryan Singer, entre otros.

Entre películas independientes y de estudio, ha trabajado en 35 largometrajes, además de producir tres películas y escribir dos guiones. Su abundante filmografía incluye *Muerte entre las flores*, *Sospechosos habituales*, *Escapada al sur*, *El final de la violencia*, *Dead Man*, *Vanity Fair/La feria de las vanidades* y *Spider*, entre otras.

Acaba de protagonizar con Miranda Richardson *Wah-Wah*, el primer largo de Richard E. Grant; *Jindabyne*, *Played* y el próximo estreno de la bélica *Leningrad*.

## Roy Dupuis

(Benjamin Winters)

Es uno de los actores más conocidos de Quebec, y ha trabajado en el Canadá anglohablante en series tan famosas como "Las niñas del millón de dólares" y "The Last Chapter". Se hizo famoso internacionalmente por su papel en la serie estadounidense "Nikita".

Su primera película de habla inglesa fue *Asesinos cibernéticos*, en 1995. En 2002 protagonizó la película más popular de la historia del cine de Quebec, *Séraphin: un homme et son péché*, de

Charles Binamé. En 2004 tuvo una gran interpretación en *Mémoires affectives*, de Francis Leclerc, por la que ganó el Jutra y el Génie al Mejor Actor. Otras películas suyas son *En casa con Claude*, de Jean Beaudin; *Jack Paradise*, de Gilles Noël y *Monica la mitraille*, de Pierre Houle.

Hace poco ha protagonizado *Manners of Dying*, de Peter Allen, y *Maurice Richard*, de Charles Binamé, por la que ha ganado un Génie y el Premio al Mejor Actor en el Festival de Tokio.

## Dakota Goyo

(Timmy Winters)

Nació en Toronto el 22 de agosto de 1999. Su don natural para memorizar diálogos le permitió empezar a trabajar en anuncios a una edad muy temprana.

En televisión, le hemos visto en los telefilms "El circo de

Jojo" (2003) y "Ultra" (2006). Acaba de rodar el largometraje *Resurrecting the Champ*. Ha trabajado con actores de la talla de Samuel L. Jackson, Alan Alda, Josh Hartnett, Teri Hatcher, Kathryn Morris y Helen Shaver.

A sus siete años, le gusta montar en bicicleta, a caballo, jugar al fútbol, al golf y esquiar.

# el equipo técnico

<i>Basada en la novela de</i>	Matt Cohen
<i>Director</i>	Paolo Barzman
<i>Guionista</i>	Jefferson Lewis
<i>Productoras</i>	Anna Stratton, Suzanne Girard
<i>Productor ejecutivo</i>	Robin Cass
<i>Coprodutor ejecutivo</i>	Paolo Barzman
<i>Director de fotografía</i>	Luc Montpellier, Csc
<i>Diseño de producción</i>	Jean-François Campeau
<i>Música</i>	Normand Corbeil
<i>Montaje</i>	Arthur Tarnowski
<i>Vestuario</i>	Nicoletta Massone
<i>Reparto</i>	Heidi Levitt, Andrea Kenyon, Randi Wells

## Paolo Barzman

*(Director)*

Ha trabajado sobre todo para televisión como guionista y realizador. Creció en un ambiente cinematográfico, sus padres eran los conocidos guionistas Ben y Norma Barzman, estudió Pintura y Artes Gráficas en la Académie Julian de París y en UCLA antes de inclinarse por el cine.

Escribió y dirigió su primer largo, *Time is Money*, protagonizado por Max von Sydow, Charlotte Rampling y Martin Landau, en 1992. Ha dirigido numerosos telefilms, como “Perseguida por toda la ciudad”, “Por siempre mía”, entre otros así como 16 episodios de la aclamada serie “15 Love”, 11 episodios de la serie de aventuras “Cazatesoros”, varios episodios de “Reina de espadas” y los 22 episodios de “Ice Corp”.

## Matt Cohen

*(Escritor)*

Publicó 20 libros entre novelas, relatos cortos, poesía y dos libros infantiles. Sus obras fueron traducidas a varios idiomas. Fue muy aclamado por la crítica por obras como *The Salem Novels: The Disinherited (1974)*, *The Colours of War (1977)*, *The Sweet Second Summer of Kitty Malone (1979)*, *Flowers of Darkness (1981)* y *Emotional Arithmetic (1990)*. En España solo se ha traducido una obra suya, *El médico de Toledo*. Falleció en 1999, poco después de haber sido nombrado compañero de la Orden del Gobernador General por *Elizabeth and After*.

Referente a *Emotional Arithmetic*, escribió:

*En el invierno de 1986 encontré unas fotografías de los años 40 de judíos franceses a los que metían en trenes que les llevarían a los campos de la*

*muerte. En una de ellas, un hombre miraba de frente al fotógrafo. Su mirada parecía decir: “Usted y yo sabemos adónde voy. Pronto estaré muerto, pero tendrá una foto de mi rostro. Ya sabe el horror que voy a conocer. ¿Qué opina acerca de esta situación?”*

*Mirando esa foto, tuve la sensación de que el hombre me hablaba a mí, como novelista judío que siempre había evitado escribir acerca del Holocausto. Debía contestar a la pregunta. ¿Qué opinaba acerca de la situación de aquel hombre y de los millones que compartieron su suerte? ¿Qué opinión me merecía el hecho de que podía hacer esa pregunta desde la comodidad de mi despacho, pero que él y millones más habían pasado hambre, habían sido maltratados y asesinados?*

*Por mucho que se piense en el pasado, que se hable de él, se le de vueltas en la cabeza e incluso se reviva, no desaparece. (Matt Cohen)*

## H. Jefferson

Lewis

*(Guionista)*

Empezó a escribir guiones en 1975 y, desde entonces, es el autor de premiados documentales, series de televisión, miniseries y largometrajes. Numerosas producciones basadas en sus guiones han sido galardonadas internacionalmente: Premio Gémeaux, Premio del

Festival de Televisión de Banff, en el Festival de Berlín, de San Francisco, etcétera. Entre sus guiones mencionaremos el documental *Claude Jutra, portrait sur film*; el telefilm “Les Noces de papier”, y la película *Mi amiga Max*. Actualmente prepara la adaptación cinematográfica de la premiada novela de Dionne Brand, *What We All Long For*.



## Anna Stratton

### TRIPTYCH MEDIA

(Productora)

Empezó trabajando en el teatro como productora ocupándose de obras como el éxito "Tamara". Se licenció en el Canadian Film Centre. Es y ha sido miembro de varios consejos y comités de entidades como el Canadian Film Centre,

Dance Umbrella of Ontario, First Night Festival y Toronto Theatre Festival.

Cofundó en 1994 la productora Triptych Media, con sede en Toronto, con Robin Cass. La empresa ha producido largos de la talla de *Falling Angels*; *The Republic of Love*, de Deepa Mehta; *The Hanging Garden*; *Lilies*, y la innovadora *Zero Patience*, entre otros.

## Suzanne Girard

### BBR PRODUCTIONS

(Productora)

Fundó BBR Productions en 1981. Empezó produciendo películas de habla francesa antes de participar en coproducciones internacionales. En 1997 produjo *Aire Libre*, una coproducción entre Venezuela, Francia, Reino Unido y Canadá, con actores procedentes de los cuatro países, entre los que

estaban Roy Dupuis y Christian Vadim. La película ganó el Premio del Festival de San Diego.

Para televisión ha producido "Further Tales of the City", nominada a un Gemini y a un Emmy, y la miniserie "P.T. Barnum", con Beau Bridges, Cynthia Dale y George Hamilton. Como productora ejecutiva se encargó de la miniserie "Nuremberg".

## Luc Montpellier

(Director De Fotografía)

Ganó en 1999 el Premio de la Sociedad Canadiense de Directores de Fotografía por su trabajo en *The Soul Cages*, de Phillip Barker. En 2001, el Festival de Woodstock le otorgó el Premio Haskell Wexler por *Khaled*,

y en 2003 ganó un Gemini por el telefilm "Hemingway vs Callaghan".

Se ha ocupado de la fotografía de *The Saddest Music in the World*, de Guy Maddin; *Away from her*, de Sarah Polley, y *Poor Boy's Game*, de Clement Virgo, entre otras.

## Normand Corbeil

(Compositor)

Ha compuesto las bandas sonoras de *La sentencia*, de Norman Jewison; *Tercera identidad*, con Sharon Stone y Rupert Everett; *Doble traición*, de Bruce Beresford, y *El arte de la guerra*, de Christian Duguay.

Ha sido nominado a dos Emmy por su trabajo en las miniseries "Tráfico humano" e "Hitler: el reinado del mal".

Acaba de componer la partitura de *The Contract*, de Bruce Beresford, con John Cusack y Morgan Freeman.

Sus películas más recientes son *White Noise 2: la luz*; *Ma fille, mon ange*, y el próximo estreno *Straight Edge*.

# datos técnicos

Duración 95 min Idioma inglés Formato 1:2'35 País Canadá



**golem**

Golem Distribución, S.L.  
Martín de los Heros, 14 E 28008 Madrid  
Tel. 91 559 3836 Fax. 91 548 45 24  
golem@golem.es

Golem Distribución, S.L.  
Avda. Bayona, 52 E 31008 Pamplona/Iruña  
Tel. 948 17 41 41 Fax. 948 17 10 58  
www.golem.es/distribucion



[www.golem.es/aritmeticaemocional](http://www.golem.es/aritmeticaemocional)